

# STRANGER THINGS

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

### ÉPISODE 1.08

### "Chapter Eight: The Upside Down"

Le Dr Brenner tient Hopper et Joyce pour un interrogatoire pendant que les garçons attendent avec onze au gymnase. De retour chez Will, Nancy et Jonathan se préparent au combat.

### ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.07.2016

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Lucius Baston	...	Technician
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Elle Graham	...	Sara Hopper
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper

1

00:00:22,063 --> 00:00:23,898  
Laissez-moi sortir !

2

00:00:25,483 --> 00:00:27,610  
Je vous en prie !

3

00:00:30,655 --> 00:00:32,824  
Laissez-moi sortir !

4

00:00:53,219 --> 00:00:54,637  
Votre fils.

5

00:00:55,638 --> 00:00:57,932  
On sait que vous êtes en contact avec lui.

6

00:01:00,226 --> 00:01:03,063  
- Il faut me laisser...  
- Quand...

7

00:01:04,230 --> 00:01:06,775  
et comment  
avez-vous pris contact avec lui ?

8

00:01:08,109 --> 00:01:09,569  
Quoi ?

9

00:01:11,613 --> 00:01:12,864  
Six.

10

00:01:13,948 --> 00:01:15,241  
Quoi ?

11

00:01:16,659 --> 00:01:17,869  
Six.

12

00:01:19,412 --> 00:01:22,165  
Six personnes ont été enlevées  
cette semaine.

13

00:01:23,374 --> 00:01:26,795  
La chose qui a pris votre fils,

14

00:01:28,546 --> 00:01:30,840  
on ne la comprend pas vraiment.

15

00:01:30,924 --> 00:01:33,426  
Mais son comportement est prévisible.

16

00:01:34,469 --> 00:01:37,597  
Comme tous les animaux,

17

00:01:39,682 --> 00:01:40,934  
elle mange.

18

00:01:42,477 --> 00:01:44,187  
Elle va prendre d'autres fils.

19

00:01:45,230 --> 00:01:46,272  
D'autres filles.

20

00:01:47,649 --> 00:01:48,942  
Je veux les sauver.

21

00:01:50,568 --> 00:01:52,487  
Je veux sauver votre fils.

22

00:01:53,988 --> 00:01:55,156  
Mais c'est impossible

23

00:01:56,074 --> 00:01:57,325  
sans votre aide.

24

00:01:57,408 --> 00:01:58,618  
Arrêtez.

25

00:02:02,497 --> 00:02:04,290  
Je sais qui vous êtes.

26

00:02:04,958 --> 00:02:06,835  
Je sais ce que vous avez fait.

27

00:02:08,128 --> 00:02:11,131  
Vous m'avez pris mon fils !

28

00:02:11,214 --> 00:02:14,968  
Vous l'avez laissé dans cet endroit  
pour qu'il y meure !

29

00:02:15,051 --> 00:02:17,053  
Vous avez simulé sa mort !

30

00:02:18,763 --> 00:02:20,265  
On a fait des funérailles.

31

00:02:20,348 --> 00:02:22,725  
On l'a enterré.

32

00:02:23,893 --> 00:02:26,896  
Et là, vous me demandez mon aide ?

33

00:02:31,025 --> 00:02:32,569  
Allez au diable.

34

00:02:38,199 --> 00:02:41,119  
Alors, que savez-vous ?

35

00:02:41,202 --> 00:02:42,787  
Je suis désolé.

36

00:02:43,872 --> 00:02:44,873  
J'ai bafouillé ?

37

00:02:46,499 --> 00:02:48,001  
Je vous l'ai dit.

38

00:02:48,084 --> 00:02:49,544  
Tout.

39

00:02:53,298 --> 00:02:55,216  
Que savez-vous ?

40

00:02:56,467 --> 00:02:59,137

Vous expérimentez  
sur des enfants kidnappés

41

00:02:59,220 --> 00:03:01,514  
dont le cerveau des parents  
a été ramolli.

42

00:03:01,598 --> 00:03:04,267  
Et je sais que vous êtes allés  
trop loin cette fois

43

00:03:04,350 --> 00:03:06,269  
et que vous avez vraiment foiré.

44

00:03:07,270 --> 00:03:12,400  
Vous avez foiré grave.  
Du coup, vous voulez couvrir vos traces.

45

00:03:13,610 --> 00:03:16,446  
Vous avez tué Benny Hammond,  
simulé la mort de Will Byers.

46

00:03:16,529 --> 00:03:20,450  
Vous avez fait croire que la fille  
avait fugué. Je vous l'ai dit.

47

00:03:21,701 --> 00:03:24,120  
- Je sais tout.  
- Vous bossez avec qui ?

48

00:03:24,954 --> 00:03:28,666  
Personne. Mais j'ai tout raconté  
à mon ami du Times.

49

00:03:28,750 --> 00:03:30,752  
Il va tout révéler.

50

00:03:39,344 --> 00:03:40,929  
Vous n'êtes qu'un junkie.

51

00:03:41,012 --> 00:03:44,724  
Un flic de province  
qui a eu une très mauvaise semaine.

52

00:03:44,807 --> 00:03:47,060  
Vous avez pris  
un cachet de trop, cette fois.

53

00:03:50,772 --> 00:03:52,941  
Vous avez commis une erreur  
en revenant ici.

54

00:03:53,024 --> 00:03:54,609  
Non.

55

00:03:56,486 --> 00:03:57,946  
Voilà ce qui va se passer.

56

00:03:59,489 --> 00:04:01,574  
Vous allez nous laisser partir,

57

00:04:02,825 --> 00:04:06,996  
nous donner tout ce qu'il nous faut,  
et on va retrouver son fils.

58

00:04:08,081 --> 00:04:11,793  
Et après,  
on oubliera que tout ça est arrivé.

59

00:04:11,876 --> 00:04:14,003  
Vraiment ?

60

00:04:18,383 --> 00:04:19,759  
C'est exact.

61

00:04:33,231 --> 00:04:35,483  
Nancy ? Jonathan ?

62

00:04:36,609 --> 00:04:39,904  
COLLÈGE D'HAWKINS

63

00:04:42,365 --> 00:04:44,450  
- Ils sont partis.  
- Quoi ?

64

00:04:44,534 --> 00:04:45,827  
La voiture est plus là.

65

00:04:45,910 --> 00:04:47,453  
Ils doivent se galocher.

66

00:04:47,537 --> 00:04:49,455  
- Beurk !  
- Impossible !

67

00:04:49,539 --> 00:04:51,708  
- Ils sont allés avec le chef ?  
- Je sais pas.

68

00:04:53,960 --> 00:04:56,796  
Quoi ? Tu les as vus ?  
Tu sais où ils sont allés ?

69

00:04:58,548 --> 00:05:00,091  
Ils sont allés où ?

70

00:05:02,885 --> 00:05:04,220  
Démogorgon.

71

00:06:52,245 --> 00:06:53,871  
Où est la fille ?

72

00:07:01,462 --> 00:07:03,339  
Vous devez me donner votre parole.

73

00:07:05,174 --> 00:07:07,427  
Personne saura jamais rien.

74

00:07:08,719 --> 00:07:12,515  
Et les trois autres garçons,  
vous allez leur lâcher la grappe.

75

00:07:14,600 --> 00:07:16,310  
Ensuite, je vous le dirai.

76

00:07:18,771 --> 00:07:21,607



Je vous dirai  
où se trouve votre petit cobaye.

77

00:07:46,716 --> 00:07:49,886  
- Je comprends pas.  
- On a passé un accord.

78

00:07:49,969 --> 00:07:51,387  
Quoi ?

79

00:07:51,471 --> 00:07:52,972  
Tout ce qui est arrivé ici

80

00:07:53,055 --> 00:07:55,683  
et qui arrivera, on dit rien.

81

00:07:55,766 --> 00:07:56,976  
Tu veux récupérer Will ?

82

00:07:57,894 --> 00:07:59,687  
Cet endroit n'a rien à y voir.

83

00:08:00,730 --> 00:08:03,316  
C'est l'accord. Compris ?

84

00:08:12,700 --> 00:08:14,243  
C'est quoi ?

85

00:08:14,327 --> 00:08:17,163  
Une protection. L'atmosphère est toxique.

86

00:08:17,246 --> 00:08:18,706  
Mais mon fils est là-dedans.

87

00:08:19,707 --> 00:08:20,833  
Enfile-la.

88

00:08:35,765 --> 00:08:37,600  
Croyez-moi, vous commettez une erreur.

89

00:08:37,683 --> 00:08:39,727

Il est parti, comme vous le souhaitiez.

90

00:08:39,810 --> 00:08:41,521  
Et s'ils trouvent le petit ?

91

00:08:41,604 --> 00:08:43,231  
Ça n'arrivera pas.

92

00:09:38,995 --> 00:09:40,997  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

93

00:10:29,462 --> 00:10:35,718  
CHAPITRE HUIT  
LE MONDE À L'ENVERS

94

00:11:03,037 --> 00:11:04,455  
Ça va ?

95

00:11:05,623 --> 00:11:07,291  
Tu dois te détendre, d'accord ?

96

00:11:08,209 --> 00:11:12,963  
Ralentis ta respiration,  
respire profondément. Inspire et expire.

97

00:11:14,465 --> 00:11:15,758  
Inspire

98

00:11:16,759 --> 00:11:17,843  
et expire.

99

00:11:18,803 --> 00:11:21,472  
Inspire et expire.

100

00:11:22,264 --> 00:11:25,810  
- Inspire et expire.  
- La nourriture préférée des trolls !

101

00:11:25,893 --> 00:11:27,561  
- Une princesse !  
- Non, papa !

102  
00:11:27,645 --> 00:11:31,691  
Une princesse rôtie  
au paprika et au jus de viande !

103  
00:11:37,613 --> 00:11:38,989  
Ça va ?

104  
00:11:39,073 --> 00:11:40,366  
Que se passe-t-il ?

105  
00:11:40,449 --> 00:11:42,535  
- Que s'est-il passé ?  
- Je sais pas.

106  
00:11:43,577 --> 00:11:45,037  
Ça va ?

107  
00:11:46,247 --> 00:11:50,251  
Détends-toi. Respire, ma chérie.

108  
00:11:50,334 --> 00:11:53,045  
Inspire et expire. Tout doucement.

109  
00:11:54,797 --> 00:11:57,717  
Inspire et expire avec moi. Inspire...

110  
00:11:59,468 --> 00:12:00,678  
Ça va ?

111  
00:12:23,701 --> 00:12:24,744  
N'oublie pas...

112  
00:12:24,827 --> 00:12:27,580  
- Direct dans la chambre de Will.  
- Attention au piège.

113  
00:12:27,663 --> 00:12:29,081  
Attends que le yo-yo bouge.

114  
00:12:29,165 --> 00:12:30,624  
Et ensuite...

115  
00:12:32,460 --> 00:12:33,586  
D'accord.

116  
00:12:34,503 --> 00:12:35,504  
Tu es prête ?

117  
00:12:37,256 --> 00:12:38,299  
Prête.

118  
00:12:40,342 --> 00:12:41,510  
À trois.

119  
00:12:42,470 --> 00:12:43,554  
Un,

120  
00:12:44,930 --> 00:12:46,223  
deux...

121  
00:12:47,475 --> 00:12:49,560  
- T'es pas obligée...  
- Tais-toi.

122  
00:12:49,643 --> 00:12:51,479  
- Je dis juste que t'es pas...  
- Trois.

123  
00:12:51,562 --> 00:12:54,523  
Les gars ! C'est insensé.

124  
00:12:54,607 --> 00:12:55,900  
On va pas poireauter.

125  
00:12:55,983 --> 00:12:58,277  
Au cas où t'aurais oublié,  
on est des fugitifs.

126  
00:12:58,360 --> 00:12:59,737  
Les méchants nous cherchent.

127  
00:12:59,820 --> 00:13:02,782

- On sait pas où est ta sœur.  
- Elfe peut les retrouver.

128

00:13:02,865 --> 00:13:03,866  
Regarde-la.

129

00:13:04,408 --> 00:13:06,619  
On devrait s'en tenir au plan du chef.

130

00:13:06,702 --> 00:13:10,289  
Oui. On reste ici,  
on cache Elfe et on la protège.

131

00:13:10,372 --> 00:13:12,166  
C'est le plus important.

132

00:13:12,249 --> 00:13:14,168  
Elle va bien. Elle est avec Jonathan.

133

00:13:14,251 --> 00:13:16,670  
Et c'est une dure à cuire, alors...

134

00:13:17,213 --> 00:13:20,049  
Tu vas où ?  
Tu as dit de s'en tenir au plan !

135

00:13:20,132 --> 00:13:22,510  
Oui. Je vais chercher  
du pudding au chocolat.

136

00:13:22,593 --> 00:13:24,678  
Phyllis de la cantine  
en a plein en réserve.

137

00:13:24,762 --> 00:13:26,013  
Sérieux ?

138

00:13:26,096 --> 00:13:27,765  
Elfe doit prendre des forces !

139

00:13:48,702 --> 00:13:49,995  
T'as entendu ?

140  
00:13:52,748 --> 00:13:54,250  
C'est juste le vent.

141  
00:13:59,922 --> 00:14:01,382  
T'inquiète pas.

142  
00:14:01,465 --> 00:14:04,802  
Ma mère a dit que les lumières parlaient  
quand il arrive.

143  
00:14:04,885 --> 00:14:05,970  
Elles parlent ?

144  
00:14:06,637 --> 00:14:08,097  
Elle clignotent.

145  
00:14:08,180 --> 00:14:10,266  
Un peu comme des alarmes.

146  
00:14:19,316 --> 00:14:20,818  
C'est trop serré ?

147  
00:14:21,735 --> 00:14:23,195  
Non, c'est bon.

148  
00:14:46,552 --> 00:14:48,888  
T'es là ? C'est Steve !

149  
00:14:49,680 --> 00:14:51,473  
Je veux juste parler !

150  
00:14:54,351 --> 00:14:56,979  
Steve, écoute-moi. Tu dois partir.

151  
00:14:57,104 --> 00:14:58,689  
Je veux pas me disputer.

152  
00:14:58,772 --> 00:14:59,940  
Je m'en fiche. Va-t'en.

153

00:15:00,024 --> 00:15:03,360  
Non. J'ai déconné, d'accord ?

154

00:15:03,444 --> 00:15:04,820  
J'ai déconné.

155

00:15:06,280 --> 00:15:09,658  
Allez, s'il te plaît.  
Je veux juste arranger les choses.

156

00:15:10,826 --> 00:15:13,037  
D'accord ? S'il te plaît...

157

00:15:15,247 --> 00:15:17,875  
Il t'est arrivé quoi à la main ?  
C'est du sang ?

158

00:15:17,958 --> 00:15:19,710  
Rien. C'était un accident.

159

00:15:19,793 --> 00:15:21,670  
- Que se passe-t-il ?  
- Rien.

160

00:15:21,754 --> 00:15:24,465  
C'est lui qui t'a fait ça ?  
Laisse-moi entrer !

161

00:15:27,259 --> 00:15:29,178  
- Qu'est-ce...  
- Il faut que tu partes.

162

00:15:29,261 --> 00:15:30,846  
Écoute. Je te le demande pas,

163

00:15:30,930 --> 00:15:32,473  
- c'est un ordre !  
- Ça sent quoi ?

164

00:15:32,556 --> 00:15:33,974  
- L'essence ?  
- Steve, va-t'en !

165

00:15:34,058 --> 00:15:36,769  
Attends. Quoi ? Que se passe-t-il ?

166

00:15:36,852 --> 00:15:38,145  
T'as cinq secondes pour filer.

167

00:15:38,228 --> 00:15:39,647  
Arrête. Pose ce pistolet.

168

00:15:39,730 --> 00:15:41,523  
Je le fais pour toi.

169

00:15:41,607 --> 00:15:42,775  
Attends. C'est quoi, ça ?

170

00:15:42,858 --> 00:15:44,860  
Trois. Deux.

171

00:15:44,944 --> 00:15:46,654  
Nancy ! Les lumières.

172

00:15:47,655 --> 00:15:49,531  
- Elle est ici.  
- Quoi donc ?

173

00:15:49,615 --> 00:15:50,616  
- Où ?  
- Où est quoi ?

174

00:15:50,699 --> 00:15:52,201  
- Attention !  
- Elle est où ?

175

00:15:52,284 --> 00:15:54,453  
- Je sais pas. Je la vois pas.  
- Où est quoi ?

176

00:15:54,536 --> 00:15:58,290  
Ohé ? Vous pouvez m'expliquer ce qui se...

177



00:16:02,503 --> 00:16:04,922  
Sauvez-vous ! Allez !

178  
00:16:05,005 --> 00:16:06,340  
Filez !

179  
00:16:08,884 --> 00:16:11,387  
- Saute !  
- Mon Dieu !

180  
00:16:13,097 --> 00:16:16,475  
- Bon Dieu ! C'était quoi ?  
- Ferme-la !

181  
00:16:24,316 --> 00:16:25,317  
Elle fait quoi ?

182  
00:16:26,360 --> 00:16:27,528  
Je sais pas.

183  
00:16:41,125 --> 00:16:42,584  
T'entends quelque chose ?

184  
00:17:40,392 --> 00:17:42,144  
CHÂTEAU BYERS

185  
00:18:09,421 --> 00:18:12,591  
"J'ai demandé pourquoi cette couleur,  
et elle m'a dit l'ignorer

186  
00:18:12,674 --> 00:18:14,551  
et d'arrêter de poser des questions.

187  
00:18:14,635 --> 00:18:16,428  
Elle a dit que j'en avais posé mille.

188  
00:18:16,512 --> 00:18:17,638  
Je pense que c'est vrai,

189  
00:18:17,721 --> 00:18:20,724  
mais comment comprendre les choses  
sans poser de questions ?

190

00:18:20,808 --> 00:18:22,684  
Et pourquoi les chemins sont rouges ?

191

00:18:22,768 --> 00:18:24,520  
'J'sais pas', dit Matthew.

192

00:18:24,603 --> 00:18:27,231  
Ça me rend si heureuse d'être en vie.

193

00:18:28,398 --> 00:18:30,526  
C'est un monde tellement intéressant."

194

00:19:27,416 --> 00:19:29,042  
C'est carrément dingue.

195

00:19:29,126 --> 00:19:33,255  
C'est dingue.

196

00:19:36,717 --> 00:19:38,385  
Tu fais quoi ? T'es folle ?

197

00:19:38,468 --> 00:19:41,471  
Elle va revenir ! Tu dois partir.

198

00:19:41,555 --> 00:19:43,432  
Tout de suite.

199

00:20:07,080 --> 00:20:08,290  
Où est-elle ?

200

00:20:08,373 --> 00:20:11,668  
Allez. Ramène-toi, salope.

201

00:20:11,752 --> 00:20:13,670  
- Tu l'as vue ?  
- Non. Où...

202

00:20:13,754 --> 00:20:14,838  
Allez.

203

00:20:15,797 --> 00:20:17,549  
T'es où ? Allez !

204

00:20:33,649 --> 00:20:36,026  
Va au diable, salope !

205

00:21:04,096 --> 00:21:05,305  
Il est dans le piège !

206

00:21:07,891 --> 00:21:09,851  
- Il est coincé !  
- Vas-y, Jonathan !

207

00:21:18,860 --> 00:21:20,320  
T'as entendu ?

208

00:21:26,702 --> 00:21:27,703  
Reculez !

209

00:21:49,057 --> 00:21:50,892  
Où est-elle passée ?

210

00:21:50,976 --> 00:21:52,394  
Elle doit être morte.

211

00:21:53,353 --> 00:21:54,646  
C'est forcé.

212

00:22:03,739 --> 00:22:05,324  
Viens.

213

00:22:05,407 --> 00:22:07,284  
C'est ma maison ?

214

00:22:39,691 --> 00:22:41,318  
Il est blessé.

215

00:23:15,644 --> 00:23:16,645  
Maman.

216

00:23:16,728 --> 00:23:18,647  
C'est toi ?

217  
00:23:21,066 --> 00:23:22,192  
Maman.

218  
00:23:28,990 --> 00:23:30,951  
Joyce, viens.

219  
00:23:42,379 --> 00:23:44,131  
Elle va où ?

220  
00:23:45,590 --> 00:23:47,551  
Je crois pas que ce soit le monstre.

221  
00:23:52,848 --> 00:23:55,225  
Bonne pioche !  
Je savais qu'elle les stockait.

222  
00:23:55,308 --> 00:23:58,186  
Je le savais. Elle ment sans arrêt.

223  
00:23:58,270 --> 00:23:59,855  
Sale menteuse.

224  
00:23:59,938 --> 00:24:03,233  
J'ai trouvé le pudding au chocolat !

225  
00:24:05,694 --> 00:24:06,987  
Tu te sens mieux ?

226  
00:24:10,240 --> 00:24:12,409  
C'est quoi, "putting" ?

227  
00:24:12,492 --> 00:24:15,745  
Le pudding, c'est un dessert au chocolat.

228  
00:24:16,288 --> 00:24:19,499  
Quand tout sera fini,  
tu devras plus manger de cochonneries

229

00:24:19,583 --> 00:24:21,293  
ni de restes comme un chien.

230

00:24:21,376 --> 00:24:25,130  
Ma mère cuisine super bien.  
Elle peut te faire tout ce que tu veux.

231

00:24:25,213 --> 00:24:26,506  
Des gaufres ?

232

00:24:26,590 --> 00:24:29,843  
Oui, mais aussi de la vraie nourriture.

233

00:24:32,262 --> 00:24:34,639  
Je me disais que quand tout sera fini,

234

00:24:34,723 --> 00:24:37,017  
que Will sera revenu  
et que tu te cacheras plus,

235

00:24:37,100 --> 00:24:39,603  
mes parents pourront t'installer  
un lit en bas.

236

00:24:39,686 --> 00:24:41,396  
Ou tu peux prendre ma chambre,

237

00:24:41,480 --> 00:24:44,024  
vu que je suis tout le temps en bas,  
de toute façon.

238

00:24:44,107 --> 00:24:46,234  
Ils prendront soin de toi.

239

00:24:46,318 --> 00:24:50,864  
Ils seront comme tes nouveaux parents,  
et Nancy sera comme ta nouvelle sœur.

240

00:24:51,781 --> 00:24:53,742  
Et tu seras comme mon frère ?

241

00:24:53,825 --> 00:24:56,536

Quoi ? Non.

242

00:24:56,620 --> 00:24:58,163  
Pourquoi ?

243

00:24:58,246 --> 00:24:59,623  
Parce que...

244

00:25:00,624 --> 00:25:01,750  
c'est différent.

245

00:25:01,833 --> 00:25:03,168  
Pourquoi ?

246

00:25:04,336 --> 00:25:07,088  
Je sais pas, je me trompe sans doute.

247

00:25:07,172 --> 00:25:08,590  
C'est stupide.

248

00:25:12,219 --> 00:25:14,346  
Les amis mentent pas.

249

00:25:17,974 --> 00:25:19,893  
Je me disais,

250

00:25:19,976 --> 00:25:21,311  
je sais pas,

251

00:25:22,479 --> 00:25:25,148  
on pourrait aller au bal d'hiver ensemble.

252

00:25:25,232 --> 00:25:27,192  
- Quoi ?  
- C'est un bal à l'école.

253

00:25:27,275 --> 00:25:29,736  
On va au gymnase, on danse et tout.

254

00:25:29,819 --> 00:25:32,781  
J'y suis jamais allé,

mais on n'y va pas avec sa sœur.

255

00:25:33,657 --> 00:25:35,575

- Non ?

- Enfin,

256

00:25:35,659 --> 00:25:37,786  
on peut, mais ce serait très bizarre.

257

00:25:37,869 --> 00:25:41,498

On va au bal avec quelqu'un

258

00:25:42,332 --> 00:25:44,125

qu'on aime bien.

259

00:25:44,209 --> 00:25:46,253

- Un ami ?

- Pas un ami.

260

00:25:49,631 --> 00:25:51,299

Quelqu'un comme...

261

00:26:07,482 --> 00:26:10,735

Nancy. Attends. Je reviens. Bouge pas.

262

00:26:26,084 --> 00:26:27,335

Allez !

263

00:26:28,545 --> 00:26:29,838

Vous deux, avec moi.

264

00:26:32,257 --> 00:26:35,635

Ça va te redonner de l'énergie, crois-moi.

265

00:26:35,719 --> 00:26:37,721

- Les gars !

- Quoi ?

266

00:26:39,097 --> 00:26:40,307

Ils nous ont retrouvés.

267

00:26:40,390 --> 00:26:42,017  
On sait qu'ils sont ici.

268  
00:26:44,519 --> 00:26:46,646  
L'aile ouest est vide.

269  
00:26:49,649 --> 00:26:52,110  
On a fouillé partout. Aucun signe d'eux.

270  
00:26:56,656 --> 00:26:57,699  
RAS.

271  
00:27:00,368 --> 00:27:02,037  
Continuez à quadriller les lieux.

272  
00:27:02,120 --> 00:27:03,330  
D'accord.

273  
00:27:11,546 --> 00:27:12,797  
Comment ils nous ont trouvés ?

274  
00:27:12,881 --> 00:27:14,382  
Ils savaient qu'on était là.

275  
00:27:14,466 --> 00:27:15,634  
Lando.

276  
00:27:17,552 --> 00:27:19,179  
- Attrapez-les !  
- Filez !

277  
00:27:19,262 --> 00:27:20,513  
Allez !

278  
00:27:21,723 --> 00:27:23,516  
- Les voilà. Pas un geste.  
- Demi-tour !

279  
00:27:23,600 --> 00:27:25,393  
Allez. À gauche !

280



00:27:54,631 --> 00:27:56,341  
Elfe, tu vas bien ?

281  
00:27:56,883 --> 00:27:58,009  
Elfe !

282  
00:27:58,093 --> 00:27:59,427  
- Ça va pas.  
- Elle est épuisée.

283  
00:27:59,511 --> 00:28:01,846  
Non. Elle se réveille pas. Elfe !

284  
00:28:01,930 --> 00:28:03,598  
Elfe ? Elfe !

285  
00:28:05,308 --> 00:28:07,018  
Encore du sang.

286  
00:28:14,359 --> 00:28:15,652  
Mon Dieu.

287  
00:28:18,738 --> 00:28:20,365  
Par ici.

288  
00:29:16,212 --> 00:29:18,173  
- Elle respire à peine.  
- Il faut filer.

289  
00:29:18,256 --> 00:29:19,257  
Laissez-la.

290  
00:29:22,927 --> 00:29:25,138  
Écartez-vous de l'enfant.

291  
00:29:25,221 --> 00:29:26,931  
Si vous la voulez, faudra nous tuer.

292  
00:29:27,015 --> 00:29:28,808  
- Exactement !  
- On vous emmerde !

293

00:29:28,892 --> 00:29:30,685  
Lâchez-moi !

294

00:29:30,810 --> 00:29:31,811  
Abruti !

295

00:29:33,229 --> 00:29:36,316  
- Lâchez-moi !  
- Laissez-moi !

296

00:29:37,317 --> 00:29:40,695  
Onze ? Tu m'entends ?

297

00:29:42,739 --> 00:29:45,200  
Oui, c'est ton papa.

298

00:29:45,283 --> 00:29:47,118  
- Lâchez-moi.  
- Je suis là, maintenant.

299

00:29:47,202 --> 00:29:50,330  
Laissez-la, salaud !

300

00:29:53,166 --> 00:29:56,252  
Tu es malade,  
mais je vais te remettre sur pied.

301

00:29:56,336 --> 00:30:00,173  
Je vais te ramener à la maison,  
et une fois là-bas, je te soignerai.

302

00:30:00,256 --> 00:30:04,177  
On peut tout arranger  
pour que personne d'autre ne souffre.

303

00:30:08,598 --> 00:30:09,682  
Méchant.

304

00:30:11,726 --> 00:30:12,852  
Méchant.

305

00:30:26,991 --> 00:30:28,034  
Du sang.

306  
00:30:28,117 --> 00:30:29,327  
Quoi ?

307  
00:30:29,911 --> 00:30:30,954  
Du sang.

308  
00:30:49,973 --> 00:30:51,057  
Le Démogorgon.

309  
00:30:55,103 --> 00:30:56,437  
Sauvez-vous !

310  
00:31:00,149 --> 00:31:01,359  
- Allez.  
- Vite !

311  
00:32:07,967 --> 00:32:09,802  
Mon Dieu.

312  
00:32:38,665 --> 00:32:40,124  
Will ! Mon Dieu !

313  
00:32:42,627 --> 00:32:45,463  
Mon Dieu ! Il faut lui enlever ce truc !

314  
00:32:46,798 --> 00:32:47,799  
Enlève-lui !

315  
00:33:03,606 --> 00:33:05,108  
Bon Dieu !

316  
00:33:06,985 --> 00:33:09,153  
- Allez.  
- Oh, mon Dieu !

317  
00:33:13,908 --> 00:33:16,160  
Pardon. Tiens bon, on y est presque.

318

00:33:18,830 --> 00:33:21,499  
Allez.

319  
00:33:22,667 --> 00:33:24,043  
Aide-moi.

320  
00:33:24,127 --> 00:33:25,878  
Allonge-la sur la table.

321  
00:33:29,257 --> 00:33:31,509  
Tiens bon encore un peu.

322  
00:33:31,592 --> 00:33:34,387  
Le méchant est parti.

323  
00:33:34,470 --> 00:33:37,557  
On sera bientôt à la maison, et ma mère

324  
00:33:38,307 --> 00:33:40,268  
te fera un lit à toi.

325  
00:33:40,351 --> 00:33:42,729  
Tu mangeras autant de gaufres que tu veux.

326  
00:33:44,647 --> 00:33:46,941  
Et on ira au bal d'hiver.

327  
00:33:50,945 --> 00:33:52,363  
Promis ?

328  
00:33:54,240 --> 00:33:55,616  
Promis.

329  
00:34:12,300 --> 00:34:14,302  
Il est mort ?

330  
00:34:19,015 --> 00:34:21,601  
- Allez !  
- Lance-pierres ! Vite !

331  
00:34:21,684 --> 00:34:22,685

Allez !

332

00:34:23,895 --> 00:34:25,563

- Allez.

- Attaquez-le !

333

00:34:25,646 --> 00:34:27,857

- Les pierres !

- Je les aies !

334

00:34:27,940 --> 00:34:29,317

- Donne-m'en une.

- Allez !

335

00:34:29,400 --> 00:34:30,818

- Allez ! Tue-le !

- Feu !

336

00:34:32,070 --> 00:34:33,780

- Une autre.

- Tue-le ! Salaud !

337

00:34:33,863 --> 00:34:35,948

- Tue-le ! Allez !

- Vas-y, tue-le !

338

00:34:36,032 --> 00:34:38,201

Tiens. Allez, tue-le, ce salaud !

339

00:34:38,284 --> 00:34:39,285

Ça marche pas !

340

00:34:39,368 --> 00:34:41,120

- Tire encore.

- Tue-le !

341

00:34:41,204 --> 00:34:43,164

- Continue ! Allez !

- Tiens.

342

00:34:43,247 --> 00:34:45,291

- Allez, tue-le !

- Allez !

343  
00:35:09,065 --> 00:35:10,441  
Onze, arrête !

344  
00:35:41,848 --> 00:35:43,182  
Au revoir, Mike.

345  
00:36:03,119 --> 00:36:04,203  
Plus jamais.

346  
00:36:57,381 --> 00:36:59,675  
Elfe ?

347  
00:37:00,509 --> 00:37:01,636  
- Elfe !  
- Onze !

348  
00:37:04,555 --> 00:37:06,057  
Où es-tu ?

349  
00:37:14,357 --> 00:37:15,566  
Mon Dieu.

350  
00:37:18,110 --> 00:37:20,238  
Il respire pas.

351  
00:37:20,321 --> 00:37:22,740  
Écoute-moi.

352  
00:37:22,823 --> 00:37:26,619  
Mets-lui la tête en arrière  
et soulève-lui le menton.

353  
00:37:26,702 --> 00:37:29,288  
Un, deux, trois, quatre.  
Quand je te le dis,

354  
00:37:29,372 --> 00:37:33,167  
tu pinces ses narines  
et tu lui fais du bouche-à-bouche.

355

00:37:33,251 --> 00:37:35,169  
Deux fois.

356  
00:37:35,253 --> 00:37:36,295  
Pendant une seconde,

357  
00:37:36,379 --> 00:37:37,880  
puis t'arrêtes.

358  
00:37:37,964 --> 00:37:39,632  
22, 23.

359  
00:37:39,715 --> 00:37:40,758  
Puis une seconde.

360  
00:37:40,841 --> 00:37:42,843  
24, 25, 26, 27, 28,

361  
00:37:42,927 --> 00:37:45,805  
29, 30. Maintenant ! Vas-y !

362  
00:37:49,850 --> 00:37:51,102  
- Allez.  
- Allez.

363  
00:37:51,936 --> 00:37:54,689  
Allez, petit !

364  
00:37:54,772 --> 00:37:55,982  
Will, écoute-moi.

365  
00:37:56,065 --> 00:37:59,527  
C'est moi, ta maman. Je t'aime si fort.

366  
00:37:59,610 --> 00:38:02,822  
Je t'aime plus que tout au monde.

367  
00:38:02,905 --> 00:38:04,824  
Je t'en supplie...

368  
00:38:04,907 --> 00:38:07,159

Baisse de la tension artérielle.

369

00:38:08,869 --> 00:38:11,497  
Chute du pouls.

370

00:38:11,580 --> 00:38:14,166  
Je t'aime plus que tout au monde.

371

00:38:14,250 --> 00:38:17,003  
Je t'en supplie, reviens.

372

00:38:17,086 --> 00:38:20,548  
- Allez, petit !  
- Réveille-toi. Respire, s'il te plaît.

373

00:38:20,631 --> 00:38:22,633  
Respire, Will, allez !

374

00:38:23,426 --> 00:38:24,885  
ECG plat !

375

00:38:28,014 --> 00:38:29,265  
Allez, respire.

376

00:38:29,974 --> 00:38:31,267  
Il faut que tu te réveilles.

377

00:38:31,350 --> 00:38:32,685  
Il faut que tu respires.

378

00:38:32,810 --> 00:38:34,312  
Je t'en supplie, respire !

379

00:38:39,233 --> 00:38:40,318  
Voilà, ça y est.

380

00:38:40,401 --> 00:38:43,529  
Mon Dieu, ça y est.

381

00:38:45,281 --> 00:38:47,116  
C'est ça. Respire.



382

00:38:47,199 --> 00:38:49,327  
Respire. C'est bien. Allez.

383

00:38:50,870 --> 00:38:52,955  
Respire, allez.

384

00:38:53,039 --> 00:38:54,749  
C'est bien.

385

00:38:54,832 --> 00:38:56,625  
Respire, Will.

386

00:39:43,506 --> 00:39:46,884  
Mon Dieu !

387

00:39:48,010 --> 00:39:49,011  
Ça va aller.

388

00:39:50,721 --> 00:39:51,722  
Tu n'as rien.

389

00:40:30,845 --> 00:40:32,638  
Salut, chéri.

390

00:40:35,433 --> 00:40:37,685  
Je suis où ?

391

00:40:40,479 --> 00:40:42,606  
Tu es rentré.

392

00:40:43,441 --> 00:40:44,483  
Tu es à l'abri.

393

00:40:48,112 --> 00:40:49,905  
Oui, c'est moi, frangin.

394

00:40:52,116 --> 00:40:53,784  
Tu nous as manqué.

395

00:40:54,743 --> 00:40:56,704  
Tu nous as vraiment manqué.

396  
00:40:58,038 --> 00:40:59,248  
Tu vas bien ?

397  
00:41:00,458 --> 00:41:01,625  
Quoi, ça ?

398  
00:41:02,626 --> 00:41:04,837  
C'est juste une coupure. C'est rien.

399  
00:41:06,797 --> 00:41:08,757  
Tu t'inquiètes pour ma main.

400  
00:41:16,223 --> 00:41:18,434  
On t'a apporté des affaires,

401  
00:41:19,477 --> 00:41:21,103  
pour que tu t'ennuies pas.

402  
00:41:26,150 --> 00:41:27,985  
Je t'ai fait une compilation.

403  
00:41:28,486 --> 00:41:31,489  
Il y a des trucs qui devraient te plaire.

404  
00:42:18,327 --> 00:42:20,246  
Les gars, Will est réveillé.

405  
00:42:21,789 --> 00:42:23,040  
Venez.

406  
00:42:27,503 --> 00:42:29,588  
Allez-y doucement.

407  
00:42:29,672 --> 00:42:31,257  
- Pousse-toi.  
- Les gars,

408  
00:42:31,340 --> 00:42:33,092

doucement avec lui.

409

00:42:33,759 --> 00:42:35,678

Tu croiras jamais ce qui est arrivé.

410

00:42:35,761 --> 00:42:37,388

- Le délire.

- T'as eu un enterrement.

411

00:42:37,471 --> 00:42:39,306

- Jennifer pleurait.

- Troy s'est pissé dessus.

412

00:42:39,390 --> 00:42:41,058

- Quoi ?

- Devant toute l'école !

413

00:42:47,439 --> 00:42:48,649

Ça va ?

414

00:42:49,692 --> 00:42:50,734

Il m'a eu.

415

00:42:51,652 --> 00:42:52,903

Le Démogorgon.

416

00:42:52,987 --> 00:42:54,446

On sait.

417

00:42:54,530 --> 00:42:55,531

C'est bon.

418

00:42:55,614 --> 00:42:56,991

Il est mort.

419

00:42:57,074 --> 00:43:01,245

On s'est fait une nouvelle amie.  
Elle l'a arrêté. Elle nous a sauvés.

420

00:43:02,079 --> 00:43:03,205

Mais elle est partie.

421  
00:43:04,707 --> 00:43:06,875  
- Elle s'appelle Onze.  
- Comme le nombre ?

422  
00:43:06,959 --> 00:43:08,210  
On l'appelle "Elfe".

423  
00:43:08,294 --> 00:43:09,378  
C'est une magicienne.

424  
00:43:09,461 --> 00:43:10,629  
Avec des superpouvoirs.

425  
00:43:10,713 --> 00:43:11,714  
Du genre Yoda.

426  
00:43:11,797 --> 00:43:13,340  
Elle a renversé un fourgon

427  
00:43:13,424 --> 00:43:14,592  
et les agents qui...

428  
00:43:14,675 --> 00:43:16,677  
- Il a volé...  
- Leur a broyé la cervelle...

429  
00:43:16,760 --> 00:43:18,804  
Du sang coulait de leur visage.

430  
00:43:18,887 --> 00:43:20,222  
De leurs yeux.

431  
00:43:20,306 --> 00:43:21,724  
Des agents nous ont attrapés...

432  
00:43:21,807 --> 00:43:23,767  
...jaillit du mur...

433  
00:44:31,794 --> 00:44:35,631  
UN MOIS PLUS TARD

434

00:44:49,561 --> 00:44:52,106  
Un truc approche. Il est furieux.

435

00:44:52,189 --> 00:44:53,440  
Assoiffé de ton sang.

436

00:44:53,524 --> 00:44:55,359  
Il est tout près.

437

00:44:55,442 --> 00:44:57,528  
- C'est quoi ?  
- Le thessalhydra.

438

00:44:57,611 --> 00:45:00,322  
- Non.  
- Si.

439

00:45:00,406 --> 00:45:01,865  
Le thessalhydra !

440

00:45:01,949 --> 00:45:03,534  
- Zut.  
- Il grogne de rage !

441

00:45:03,617 --> 00:45:05,327  
- Will, ton action !  
- Je fais quoi ?

442

00:45:05,411 --> 00:45:07,121  
Boule de feu !

443

00:45:10,082 --> 00:45:11,291  
Lance-lui une boule de feu.

444

00:45:15,337 --> 00:45:17,005  
Quatorze !

445

00:45:17,089 --> 00:45:19,925  
Coup direct.  
Will le Sage frappe le thessalhydra.

446

00:45:20,008 --> 00:45:22,010  
Il fait un douloureux...

447

00:45:22,094 --> 00:45:25,055  
puis il s'effondre par terre.

448

00:45:25,139 --> 00:45:28,517  
Sa main griffue se tend vers toi  
une dernière fois

449

00:45:28,600 --> 00:45:30,269  
et...

450

00:45:38,485 --> 00:45:40,195  
Lucas lui tranche ses sept têtes,

451

00:45:40,279 --> 00:45:42,281  
et Dustin les met dans un sac.

452

00:45:42,364 --> 00:45:44,575  
Vous partez avec les têtes, victorieux,

453

00:45:44,658 --> 00:45:46,243  
et les présentez au roi Tristan.

454

00:45:46,326 --> 00:45:48,579  
Il vous remercie de votre aide.

455

00:45:49,621 --> 00:45:52,124  
- C'est pas fini, si ?  
- Non, il y a une cérémonie...

456

00:45:52,207 --> 00:45:54,376  
Une cérémonie ?  
Qu'est-ce que tu racontes ?

457

00:45:54,460 --> 00:45:56,420  
La campagne a été bien trop courte.

458

00:45:56,503 --> 00:45:59,131  
- Dix heures !  
- Mais c'est débile.

459

00:45:59,214 --> 00:46:01,675

- Non.

- Non, et le chevalier perdu ?

460

00:46:01,759 --> 00:46:03,218

Et la princesse hautaine ?

461

00:46:03,302 --> 00:46:06,346

- Et les fleurs bizarres dans la grotte ?

- Je sais pas...

462

00:46:07,055 --> 00:46:09,892

C'est quoi, cette odeur ?

Vous avez joué ou juste pété ?

463

00:46:09,975 --> 00:46:11,435

C'est Dustin.

464

00:46:11,518 --> 00:46:14,104

Il a pété. Dustin a pété.

465

00:46:14,229 --> 00:46:15,522

- Dustin a pété.

- Très malin.

466

00:46:16,648 --> 00:46:18,108

- Will.

- Fermez-la.

467

00:46:18,192 --> 00:46:19,234

- Allez.

- Dustin a pété !

468

00:46:19,318 --> 00:46:21,320

- Salut, les gars.

- Salut, Will.

469

00:46:22,321 --> 00:46:24,031

À plus, Will.

470

00:46:25,073 --> 00:46:26,366

- Arrête.  
- Non, toi, arrête.

471  
00:46:26,450 --> 00:46:28,118  
Non, toi, arrête.

472  
00:46:30,162 --> 00:46:32,664  
Vas-y, crie !  
On dirait une gamine.

473  
00:46:44,301 --> 00:46:45,636  
Tu t'es bien amusé ?

474  
00:46:45,719 --> 00:46:47,846  
- Bonsoir, les garçons.  
- Bonsoir, Mme Wheeler.

475  
00:46:47,930 --> 00:46:49,932  
Souhaitez un joyeux Noël à votre maman.

476  
00:46:50,015 --> 00:46:51,850  
Merci. Joyeux Noël.

477  
00:46:51,934 --> 00:46:53,268  
Joyeux Noël.

478  
00:46:54,353 --> 00:46:55,938  
Tu as gagné ?

479  
00:46:56,021 --> 00:46:58,690  
- Super.  
- Jonathan, attends.

480  
00:47:03,862 --> 00:47:04,905  
Joyeux Noël.

481  
00:47:07,658 --> 00:47:09,159  
J'ai rien pour toi.

482  
00:47:09,243 --> 00:47:11,161  
Je m'en veux.



483

00:47:11,245 --> 00:47:15,165  
Non, c'est pas vraiment un cadeau.

484

00:47:16,166 --> 00:47:19,378  
C'est... Tu verras.

485

00:47:27,386 --> 00:47:29,054  
Joyeux Noël.

486

00:47:29,972 --> 00:47:31,974  
Tu es prêt ? Allons-y.

487

00:47:37,062 --> 00:47:38,313  
Allez, ta ceinture.

488

00:47:43,652 --> 00:47:44,653  
Je peux l'ouvrir ?

489

00:47:45,821 --> 00:47:47,197  
Bien sûr.

490

00:47:51,368 --> 00:47:52,369  
Sympa.

491

00:47:56,748 --> 00:47:59,042  
Oui, sympa.

492

00:48:13,974 --> 00:48:15,267  
Tu lui as donné ?

493

00:48:24,651 --> 00:48:28,572  
LE GARÇON RESSUSCITÉ

494

00:48:47,591 --> 00:48:49,217  
Vous partez déjà, chef ?

495

00:48:49,301 --> 00:48:52,262  
Je voulais pas venir.  
J'ai faim, c'est tout.

496

00:48:52,346 --> 00:48:53,764  
Oui, c'est l'idée.

497

00:48:53,847 --> 00:48:57,559  
Votre femme a pas le temps  
de cuisiner pour moi, vous me suivez ?

498

00:48:59,519 --> 00:49:00,687  
Joyeux Noël.

499

00:50:11,258 --> 00:50:12,551  
C'est quoi, ça ?

500

00:50:13,885 --> 00:50:14,928  
C'est un des tiens ?

501

00:50:15,679 --> 00:50:17,014  
Il est gros.

502

00:50:19,891 --> 00:50:21,685  
Attention. Tu vas le casser.

503

00:50:27,065 --> 00:50:30,402  
- Tu fais quoi ?  
- Je documente.

504

00:50:30,485 --> 00:50:31,862  
Pourquoi ?

505

00:50:31,945 --> 00:50:33,321  
Parce que.

506

00:50:33,405 --> 00:50:36,575  
- Ça a l'air délicieux.  
- C'est vraiment trop cuit.

507

00:50:36,658 --> 00:50:39,202  
- Et la purée est trop liquide.  
- Maman.

508

00:50:39,286 --> 00:50:42,622  
- Trop liquide.

- Ça va être parfait.

509

00:50:42,706 --> 00:50:45,208

- C'est une console de jeux, c'est sûr.

- Une quoi ?

510

00:50:45,292 --> 00:50:46,585

Le cadeau, c'est une console.

511

00:50:46,668 --> 00:50:49,296

Celui de Dustin fait  
exactement le même poids.

512

00:50:50,005 --> 00:50:50,881

Ah bon ?

513

00:50:52,340 --> 00:50:54,009

C'est ce qu'on verra.

514

00:50:56,553 --> 00:50:59,890

- Assez fouiné.

- J'ai oublié de me laver les mains.

515

00:51:02,100 --> 00:51:04,311

Il se lave les mains ?

516

00:51:49,648 --> 00:51:50,732

Tu vas bien ?

517

00:51:51,900 --> 00:51:53,652

Oui.

518

00:51:54,402 --> 00:51:55,445

C'est délicieux, maman.

519

00:51:57,072 --> 00:51:59,658

Maman. Will t'a raconté sa partie ?

520

00:51:59,741 --> 00:52:00,909

Non. Quelle partie ?

521

00:52:00,992 --> 00:52:03,286  
J'ai lancé une boule de feu  
et il est mort.

522

00:52:03,370 --> 00:52:05,664  
Attends. C'est... Tu veux dire...

523

00:52:05,747 --> 00:52:07,249  
On a joué à Donjons et Dragons.

524

00:52:07,332 --> 00:52:09,084  
- Donjons et Dragons.  
- C'est amusant.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.